

Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a każdy, kto nie przyjdzie w ciągu trzech dni zgodnie z zarządzeniem przywódców i starszych, ten zostanie skazany na przepadek całego swojego mienia,* a sam zostanie wyłączony ze zgromadzenia wygnańców. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zaznaczono przy tym, że ktokolwiek nie stawi się w ciągu trzech dni, zgodnie z zarządzeniem przywódców i starszych, zostanie pozbawiony całego swojego mienia, a ponadto wyłączony ze zgromadzenia wygnańców.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ktokolwiek nie przyjdzie w ciągu trzech dni, według postanowienia naczelników i starszych, ten zostanie pozbawiony całego mienia, a sam będzie wykluczony ze zgromadzenia tych, którzy powrócili z niewoli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ktobykolwiek nie przyszedł we trzech dniach według uradzenia książąt i starszych, aby przepadła wszystka majątność jego, a sam aby był wyłączony od zgromadzenia tych, co przyszli z niewoli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a wszelki, który by nie przyszedł za trzy dni według uradzenia książąt i starszych, będzie wzięta wszystka majątność jego i sam będzie wyrzucon z gromady przeprowadzenia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli zaś chodzi o każdego, kto wbrew poleceniu przywódców i starszyzny w ciągu trzech dni nie przybędzie, to cały dobytek jego będzie podlegał klątwie, a on wykluczony będzie ze społeczności powracających z wygnania.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto zaś w ciągu trzech dni się nie zjawi zgodnie z zarządzeniem przełożonych i starszych, tego całe mienie zostanie obłożone klątwą, on sam zaś zostanie wyłączony ze zgromadzenia tych, którzy powrócili z niewoli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli ktoś nie przybędzie w ciągu trzech dni, to zgodnie z radą przywódców i starszyzny cały jego dobytek zostanie poddany klątwie, a on sam zostanie wykluczony ze wspólnoty wygnańców.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tym, którzy nie stawiliby się w ciągu trzech dni od otrzymania rozkazu przywódców i starszych, zagrożono obłożeniem klątwą ich całego dobytku i wykluczeniem ich ze wspólnoty repatriantów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ktokolwiek nie stawi się w przeciągu trzech dni [na wezwanie], ten zgodnie z postanowieniem przełożonych i starszych zostanie pozbawiony całego mienia, sam zaś będzie wykluczony ze społeczności wygnańców.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кожний, як хто не прийде до трьох днів за радою володарів і старшин, проклятим буде весь його маєток, і він буде відлучений від збору переселення.

¹⁾ <x>20 22:20</x>; <x>30 27:28</x>; <x>40 18:14</x>; <x>330 44:29</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przedni i starsi uradzili, że ktokolwiek by nie przyszedł w trzech dniach, niech przepadnie cała jego majątność, a sam niech będzie wyłączony ze zgromadzenia tych z niewoli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a kto by nie przyszedł w ciągu trzech dni zgodnie z radą książąt i starszych, tego całe mienie będzie obłożone klątwą, on sam zaś zostanie odłączony od zboru wygnańców.